



Associació d'Amics
de l'Òpera de Sabadell

òperacatalunya



XXXÈ CICLE D'ÒPERA

Don Carlo

Giuseppe Verdi



GRAN CELEBRACIÓ

30è

ANIVERSARI

òperacatalunya

Òpera en quatre actes (Şobretitulada en català).

Estrenada en versió italiana a l'Scala de Milà el 10 de gener de 1884.

Text de François Joseph Méry i Camille du Locle, basat en el poema dramàtic *Don Carlos, Infant von Spanien* de Friedrich von Schiller.

<i>Filippo II,</i>	Felipe Bou	<i>Il-luminador</i>	Nani Valls
<i>Re di Spagna</i>	Albert Casals	<i>Vestuari</i>	AAOS
<i>Don Carlo</i>	Carles Daza	Cor Amics de l'Òpera de Sabadell	
<i>Rodrigo</i>	Maite Alberola	Orquestra Simfònica del Vallès	
<i>Elisabetta di Valois</i>	Laura Vila	<i>Concertino</i>	Aleksandar Krapovski
<i>La Principessa d'Eboli</i>	Danil Sayfullin	<i>Mestres assistents musicals</i>	Andrea Álvarez
<i>Il Grande Inquisitore</i>	Juan Carlos Esteve	<i>Traducció sobretitulat</i>	Anna Crexells
<i>Un frate</i>	Laura Obradors	<i>Adaptació sobretitulat</i>	Jordi Torrents
<i>Tebaldo</i>	Queralt Aymerich	<i>Regidor d'escenari</i>	Jordi Galobart
<i>Voce dal cielo</i>	Anabel Pérez-Real	<i>Realització escenografia</i>	Raül Vilasis
<i>Il conte di Lerma</i>	Ignacio Guzmán	<i>RB Creacions 1990, S.L.</i>	Berta Vidal
<i>Eraldo Real</i>	Carles Ortiz	<i>Realització vestuari</i>	Manolita Benavides
<i>Condessa de Aremberg</i>	Helena Ressurreiçao	<i>Maquillatge</i>	Nani Bellmunt
<i>Director d'orquestra</i>	Daniel Gil de Tejada	<i>Perruqueria</i>	Toni Santos
<i>i del cor</i>	Carles Ortiz		
<i>Director d'escena</i>	Anna Ponces		
<i>Assistent d'escena</i>	Jordi Galobart		
<i>Disseny d'escenografia</i>			

REPRESENTACIONS

FEBRER 2018

Sabadell- La Faràndula

Dimecres 21 - a les 20.00 h
Divendres 23 - a les 20.00 h
Diumenge 25 - a les 18.00h

Reus- Teatre Fortuny

Dimarts 27 - a les 21:00 h

MARÇ 2018

Viladecans - Atrium

Divendres 2 - a les 21:00 h

Vic - Teatre L'Atlàntida

Diumenge 4 - a les 18:00 h

Manresa - Teatre Kursaal

Dimecres 7 - a les 20:00 h

St.Cugat del Vallès
Teatre - Auditori

Divendres 9 - a les 20:30 h

Tarragona - Teatre Tarragona

Diumenge 11 - a les 18:00 h

Girona- Teatre Municipal

Dimecres 14 - a les 20:30 h

Granollers - Teatre Auditori

Diumenge 18 - a les 18:00 h

Informació: **AAOS** - Plaça Sant Roc, 22, 2n, 1a - 08201 SABADELL
T/ 93 725 67 34 - 93 726 46 17 / email: aaos@aaos.info - www.aaos.info

L'acció té lloc en diversos llocs d'Espanya en el segle XVI, durant el regnat de Felip II (1556-1598).

ACTE PRIMER

Monestir de Yuste (Extremadura)

En el claustre del monestir un monjo prega davant la tomba de l'emperador Carles V mentre la resta de la comunitat ho fa dins la capella (*Carlo il sommo imperatore*). Arriba Carlo, príncep d'Astúries, hereu de la corona, a la recerca de calmar les seves preocupacions (*lo l'ho perduta!*) i, sorprès, creu reconèixer la veu del seu avi, l'emperador, en la del monjo. Arriba Rodrigo, marquès de Posa, gran amic de Carlo. El marquès acaba de tornar d'un viatge a Flandes on ha estat testimoni dels abusos de la dominació espanyola i demana Carlo que utilitzi la seva influència davant el rei, el seu pare, per tal d'acabar amb aquesta situació (*L'ora suonò*). El príncep, per la seva banda, li confessa que està enamorat de la reina, Elisabetta de Valois, la seva madrastra, situació molt compromesa. El consell del seu amic és allunyar-se de la cort i treballar per la causa de Flandes. Abans de separar-se, els dos homes es juren amistat eterna (*Dio, che nell'alma infondere*).

Mentrestant, en els jardins del monestir trobem reunida la cort de dames de la reina, que s'entretenen amb alegria i despreocupació (*Sotto ai folti, immensi abeti*). Entre elles hi ha la bella Princesa d'Eboli, que canta una cançó, la 'Cançó del vel' (*Nei giardin del bello*). Arriba la reina i després Rodrigo que li entrega una carta de la seva mare, la reina vídua de França, i una nota de Carlo, tot demanant-li, al mateix temps, que tingui una trobada amb aquest. El príncep també fa acte de presència i parla amb la reina (*Io vengo a domandar*) que, malgrat tot, l'atura tot dient-li que ara és la seva mare. Carlo, frustrat, se'n va.

Arriba de sobte el rei, Felip II, amb els seus cortesans i manifesta la seva sorpresa en trobar la reina tota sola, fet que va contra el protocol establert (*Perchè sola è la Regina?*). Com a càstig ex-

pulsa d'Espanya la principal dama d'honor de la reina, la comtessa d'Areemberg, que és consolada per la pròpia Elisabetta (*Non pianger, mia compagna*). Rodrigo, encara present, aprofita l'ocasió per defensar la causa de Flandes davant el rei (*O Signor, di Fiandra arrivo*). Aquest, que simpatitza amb Posa, al seu torn s'obre a fer-li confidències: demana al marquès que vigili el seu fill i la seva esposa, dels quals sospita que poden tenir alguna relació, al mateix temps que l'aconsella desconfiar del Gran Inquisidor (*Osò lo sguardo tuo penetrar il mio soglio*).

ACTE SEGON

Quadre primer

De nit, en els jardins de la reina, a Madrid

Carlo llegeix una carta en la qual se'l cita a mitjanit en els jardins de la reina (*"A mezzanote, ai giardin della Regina..."*). Ell creu que ha estat la pròpia Elisabetta qui li ha enviat i veient una dama emmascarada que ell pren per la reina, s'hi dirigeix amb apassionades paraules d'amor. De sobte, però, descobreix que es tracta d'Eboli (*Ciel! Non è la Regina!*). La situació és delicada i Carlo no pot negar el seu error, de manera que la princesa, sentint-se menyspreada, jura venjança. Rodrigo, que mentrestant ha arribat al lloc, intenta calmar-la (*Che disse mai?*), però ella se'n va, airada. El marquès de Posa aconsella Carlo que li passi tots els papers comprometedors que puguin estar en la seva possessió (*Carlo! Se mai su te fogli...*).

Quadre segon

Davant la catedral de Valladolid

Una multitud s'ha aplegat en el lloc per presenciar un 'Auto de fe', cerimònia en que uns heretges condemnats per la Inquisició seran cremats a la foguera (*Spuntato ecco il di*). Els reis presideixen l'acte solemne.

Una delegació de diputats flamencs, conduïts per Carlo, interrompen la cerimònia (*Sire, Sire, no, l'ora*



estrema non suonò). Venen a suplicar davant el rei que, però, els fa arrestar. Carlo s'indigna i desembeina l'espasa contra el seu propi pare, però Rodrigo l'atura i el desarma (*A me il ferro*). El rei, en agraïment, el nomena duc. Tothom se'n va mentre la cerimònia prossegueix i la foguera acaba amb els condemnats, les ànimes dels quals són acollides en el cel (*Volate verso il ciel*).

ACTE TERCER

Quadre primer

El gabinet del rei, a Madrid.

Felip II està tot sol en el seu gabinet, sumit en foscos pensaments. La tristesa l'envaeix en no sentir-se estimat per la seva esposa (*Ella giammai m'amò!*). S'anuncia l'arribada del Gran Inquisidor, imponent personatge eclesiàstic que és cec, degut a la seva avançada edat (*Son io dinanzi al Re?*). El rei li vol preguntar si pot condemnar el seu propi fill pel seu acte de rebel·lió. L'Inquisidor respon que sí i, a més, li reclama la vida de Rodrigo, a qui odia per les seves idees que considera subversives (*Allor son io ch'a voi parlerò*). El rei s'hi nega. Arriba la reina, tota trasbalsada. Li ha desaparegut un cofre amb joies i demana justícia pel robatori (*Giustizia, giustizia, Sire!*). És el rei qui el té en el seu poder i el torna a la seva dona, tot obligant-la a contemplar el medalló amb el retrat de Carlo que conté (*Ardita troppo voi favellate!*). Això és una veritable acusació d'adulteri, davant la qual la reina es desmaia.

El rei crida demanant ajut i acudeixen Rodrigo i la princesa d'Eboli (*Soccorso alla Regina!*). El rei es penedeix de les seves sospites i, quan queden soles, Eboli confessa a la reina que ella ha estat l'autora del robatori amb l'objectiu de provocar l'acusació d'adulteri (*Pietà! Pietà! Perdon!*). Ho ha fet per gelosia perquè també estima Carlo. La reina, fredament, la deixa triar: o l'exili o un convent. Un cop sola, Eboli es desespera i tria el convent, tot decidint, al mateix temps, intentar salvar Carlo de la Inquisició (*O don fatal, o don crudel*).

Quadre segon

Una presó, a Madrid

Carlo està tancat a la presó i rep la visita de Rodrigo (*Son io, mio Carlo*). Aquest confessa que està en perill des que s'han descobert en el seu poder els papers políticament sensibles que Carlo li va confiar (*Per me giunto è il di supremo*). Efectivament, una fosca figura dispara sobre Rodrigo que, en morir, diu a Carlo que la reina l'espera l'endemà a Yuste. Igualment, es manifesta feliç de morir si Carlo pot salvar Flandes i regnar sobre una Espanya més feliç (*O Carlo, ascolta*).

Arriba el rei, acompanyat per Eboli, l'Inquisidor i un grup de cortesans per alliberar el seu fill (*Mio Carlo, a te la spada io rendo*). Aquest ho rebutja a causa de la mort de Rodrigo. El rei veu el cadàver d'aquest i lamenta profundament la seva mort, en la qual no hi té res a veure. Mentrestant s'ha congregat una multitud davant la presó exigint la llibertat del príncep, arribant a enfrontar-se al rei (*Perir dovrà...*). Qui els hi planta cara, però, és l'Inquisidor, que els terroritza de tal manera que l'obeeixen immediatament i se sotmeten al rei (*Vi prostrate innanzi al Re*). En la confusió, Eboli fuig amb Carlo.

ACTE QUART

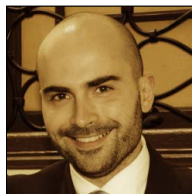
Monestir de Yuste (Extremadura). És de nit.

Elisabetta està sola, preguntant davant la tomba de l'emperador. Adopta el compromís d'ajudar Carlo a complir el seu destí a Flandes, però per a ella només invoca la mort (*Tu che la vanità*). Arriba Carlo i tots dos s'acomodien i prometen trobar-se de nou, però al cel (*È dessa!*).

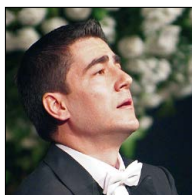
Entren el rei i el Gran Inquisidor (*Sì, per sempre!*). Venen a arrestar Carlo. Aquest desembeina per defensar-se, però de sobte surt de la tomba el monjo del primer acte. Aquest agafa Carlo i proclama que les turbulències del món persistiran i només es podrà trobar el descans en el cel. El rei i l'Inquisidor reconeixen en la veu del monjo la de l'emperador i tothom queda paralitzat pel terror (El duolo della terra). El monjo arrossega Carlo a l'interior de la tomba, que queda tancada.



Felipe Bou
Baix
Filipo II, Re di Spagna



Albert Casals
Tenor
Don Carlo



Carles Daza
Baríton
Rodrigo



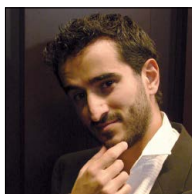
Maite Alberola
Soprano
Elisabetta di Valois



Laura Vila
Mezzosoprano
La Principessa d'Eboli



Danil Sayfullin
Baix
Il Grande Inquisitore



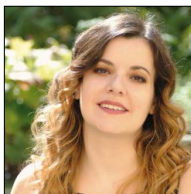
Juan Carlos Esteve
Baix
Un frate



Laura Obradors
Soprano
Tebaldo



Queralt Aymerich
Soprano
Tebaldo



Anabel Pérez Real
Soprano
Voce dal cielo



Nani Valls
Il·luminació



Anna Ponces
Assistent direcció
escènica



Jordi Galobart
Disseny d'escenografia



Carles Ortiz
Director d'escena



Daniel Gil de Tejada
Director d'orquestra
i del Cor



Cor
Amics de l'Òpera
de Sabadell

Orquestra
simfònica
del Vallès

Associació d'Amics de l'Òpera de Sabadell Cicle Òpera a Catalunya

Propera producció

Cavalleria rusticana

P. Mascagni

ABRIL 2018

Sabadell- Teatre La Faràndula, dies 25, 27 i 29.

Pagliacci

R. Leoncavallo

MAIG 2018

Manresa- Teatre Kursaal, dia 1.

St. Cugat del Vallès- Teatre - Auditori, dia 4.

Granollers- Teatre Auditori, dia 6.

Lleida- Teatre de la Llotja, dia 9.

Tarragona- Teatre Tarragona, dia 11.

Vic- Teatre l'Atlàntida, dia 13.

Reus- Teatre Fortuny, dia 22.

Girona- Teatre Municipal, dia 25.



òperacatalunya

XXXè CICLE D'ÒPERA A CATALUNYA
XXXVIa TEMPORADA D'ÒPERA A SABADELL

Producció i organització
del cicle Òpera
a Catalunya:



Associació d'Amics
de l'Òpera de Sabadell

Membre de



Presidenta
i directora artística:

Mirna Lacambra

Patrocinen:



Generalitat de Catalunya
Departament
de Cultura



Ajuntament
de Sabadell



GOVERN
DE ESPANYA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE



Diputació
Barcelona

Amb el suport de:

B Sabadell
Fundació

Col·laboradors:

Cat *Música*



Ràdio Sabadell 94.1

DIARI DE SABADELL



HU
HOTEL URPI
SABADELL

CARLOTA SEGALÀ



QUINTANA
ADVOCATS ASSOCIATS

GALERIA ROVERA

LA VANGUARDIA



35è ANIVERSARI
Associació d'Amics
de l'Òpera de Sabadell